

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

RIŻOLUZZJONIJIET

IL-KUNSILL

RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL

tat-30 ta' Novembru 2009

dwar pjan direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 295/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

rali ta' persuni suspettati jew akkużati huma partikolarment importanti sabiex jiġi salvagwardjat id-dritt għal proċess ġust.

Billi:

- (1) Fl-Unjoni Ewropea l-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali (il-"Konvenzjoni") tikkostitwixxi l-bażi komuni għall-protezzjoni tad-drittijiet ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali, li għall-finijiet ta' din ir-Riżoluzzjoni jinkludu l-istadju ta' qabel il-kawża u l-istadju tal-kawża innifisha.
- (2) Barra minn hekk, il-Konvenzjoni, kif interpretata mill-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem, hija fondazzjoni importanti għall-Istati Membri biex ikollhom fiduċja fis-sistemi tal-ġustizzja kriminali ta' xulxin u biex isahhu din il-fiduċja. Fl-istess waqt, hemm lok għal aktar azzjoni tal-Unjoni Ewropea biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni shiha u r-rispett tal-istandards tal-Konvenzjoni, u, fejn adatt, biex tiġi żgurata applikazzjoni konsistenti tal-istandards applikabbli u biex jitjiebu l-istandards eżistenti.
- (3) L-Unjoni Ewropea stabbilixxiet b'suċċess qasam ta' libertà tal-moviment u r-residenza, li ċ-ċittadini jibbenefikaw minnu billi jivjaġġaw, jistudjaw u jahdmu dejjem aktar f'pajjiżi ohra barra dak tar-residenza tagħhom. Madankollu, it-tnehhija ta' fruntieri interni u l-eżerċizzju dejjem jiżdied tad-drittijiet għal-libertà tal-moviment u r-residenza wasslu, b'konsegwenza inevitabbli, għal żieda fin-numru ta' nies li qed ikunu involuti fi proċedimenti kriminali fi Stat Membru barra dak tar-residenza tagħhom. F'dawk is-sitwazzjonijiet, id-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati huma partikolarment importanti sabiex jiġi salvagwardjat id-dritt għal proċess ġust.
- (4) Fil-fatt, filwaqt li ttiehdu diversi miżuri fil-livell tal-Unjoni Ewropea biex jiġi ggarantit livell għoli ta' sigurtà għač-ċittadini, hemm htieġa ugwali li jiġu indirizzati problemi speċifiċi li jistgħu jinholqu meta persuna tkun suspettata jew akkużata fi proċedimenti kriminali.
- (5) Dan jitlob għal azzjoni speċifika dwar id-drittijiet proċedurali, sabiex tkun żgurata l-ġustizzja tal-proċedimenti kriminali. Tali azzjoni, li tista' tinkludi leġislazzjoni kif ukoll miżuri ohra, ser issahhah il-kunfidenza tač-ċittadini li l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha ser jipproteġu u jggarantixxu d-drittijiet tagħhom.
- (6) Il-Kunsill Ewropew ta' Tampere tal-1999 kkonkluda li, fil-kuntest tal-implimentazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku, għandha titnieda hidma wkoll fuq dawk l-aspetti ta' liġi proċedurali li dwarhom huma kkunsidrati mehtieġa standards minimi komuni sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku, waqt li jiġu rrispettati l-prinċipji legali fundamentali tal-Istati Membri (Konklużjoni 37).
- (7) Barra minn hekk, il-Programm tal-Aja tal-2004 jiddikjara li r-realizzazzjoni ulterjuri tar-rikonoxximent reċiproku bħala l-bażi fundamentali tal-kooperazzjoni ġudizzjarja timplika l-iżvilupp ta' standards ekwivalenti għal drittijiet proċedurali fi proċedimenti kriminali, ibbażati fuq studji ta' livelli eżistenti ta' protezzjoni fl-Istati Membri u bir-rispett dovut lejn it-tradizzjonijiet legali tagħhom (punt III 3.3.1.).

- (8) Ir-rikonoxximent reċiproku jippresupponi li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jafdaw is-sistemi tal-ġustizzja kriminali tal-Istati Membri l-oħrajn. Għall-finijiet tat-tishih tal-fiduċja reċiproka fl-Unjoni Ewropea, huwa importanti li, flimkien mal-Konvenzjoni, jkun hemm standards tal-Unjoni Ewropea għall-protezzjoni tad-drittijiet proċedurali li huma implimentati u applikati tajjeb fl-Istati Membri.
- (9) Studji reċenti juru li hemm appoġġ wiesa' fost l-esperti għall-azzjoni tal-Unjoni Ewropea dwar id-drittijiet proċedurali, permezz ta' leġislazzjoni u miżuri oħrajn, u li hemm hteġġa għal fiduċja reċiproka msahha bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji fl-Istati Membri ⁽¹⁾. Dawn is-sentimenti ġew espressi wkoll mill-Parlament Ewropew ⁽²⁾. Fil-Komunikazzjoni tagħha għall-programm ta' Stokkolma ⁽³⁾, il-Kummissjoni Ewropea tosserva li t-tishih tad-drittijiet ta' difiża huwa vitali sabiex tinżamm il-fiduċja reċiproka bejn l-Istati Membri u l-fiduċja pubblika fl-Unjoni Ewropea.
- (10) Id-diskussjonijiet dwar id-drittijiet proċedurali fil-kuntest tal-Unjoni Ewropea f'dawn l-aħħar ftit snin ma wasslu għall-ebda riżultat konkret. Madankollu, sar hafna progress fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja u tal-pulizija dwar miżuri li jiffaċilitaw il-prosekuzzjoni. Issa huwa l-waqt li tittiehed azzjoni biex jittejjeb il-bilanċ bejn dawn il-miżuri u l-protezzjoni tad-drittijiet proċedurali tal-individwu. Għandhom isiru sforzi biex jissahhu l-garanziji proċedurali u r-rispett tal-istat ta' dritt fil-proċedimenti kriminali, ikun fejn ikun fl-Unjoni Ewropea fejn iċ-ċittadini jiddeċiedu li jivjaġġaw, jistudjaw, jaħdmu jew jgħixu.
- (11) Waqt li nżommu f'moħħna l-importanza u l-kumplessità ta' dawn il-kwistjonijiet, jidher adatt li dawn jiġu indirizzati f'approċċ gradwali, filwaqt li tiġi żgurata l-konsistenza ġenerali. Billi jiġu indirizzati l-azzjonijiet futuri qasam wiehed wara l-iehor, tista' tinghata attenzjoni ffokata lil kull miżura individwali, sabiex il-problemi jkun jistgħu jiġu identifikati u indirizzati b'mod li jagħti valur miżjud lil kull miżura.
- (12) Minhabba n-natura non-eżawrjenti tal-katalogu ta' miżuri mnizżla fl-Anness għal din ir-Riżoluzzjoni, il-Kunsill għandu jikkunsidra wkoll il-possibbiltà li jindirizza l-kwistjoni tal-protezzjoni tad-drittijiet proċedurali barra minn dawk elenkati f'dak il-katalogu.
- (13) Kwalunkwe att leġislattiv ġdid tal-UE f'dan il-qasam għandu jkun konsistenti mal-istandards minimi stabbiliti mill-Konvenzjoni, kif interpretati mill-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem,

B'DAN JADOTTA R-RIŻOLUZZJONI LI ĠEJJA:

1. Għandha tittiehed azzjoni fil-livell tal-Unjoni Ewropea sabiex jissahhu d-drittijiet ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali. Tali azzjoni tista' tinkludi leġislazzjoni kif ukoll miżuri oħra.
2. Il-Kunsill japprova l-"Pjan direzzjonali għat-tishih tad-drittijiet proċedurali ta' persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali" (minn issa msejjaħ "il-Pjan direzzjonali"), imnizżel fl-Anness għal din ir-Riżoluzzjoni, bħala l-bażi għal azzjoni futura. Id-drittijiet inkluzi f'dan il-pjan direzzjonali, li jistgħu jiġu kkomplimentati bi drittijiet oħrajn, huma meqjusin bħala drittijiet proċedurali fundamentali u azzjoni fir-rigward ta' dawn id-drittijiet f'dan l-istadju għandha tinghata prijorità.
3. Il-Kummissjoni hi mistiedna tippreżenta proposti dwar il-miżuri stabbiliti fil-Pjan direzzjonali, u tikkunsidra li tippreżenta l-Green Paper imsemmija taht il-punt F.
4. Il-Kunsill ser jeżamina l-proposti kollha pprezentati fil-kuntest tal-Pjan direzzjonali u jwieghed li jittrattahom bħala kwistjonijiet ta' prijorità.
5. Il-Kunsill ser jaġixxi f'kooperazzjoni shiha mal-Parlament Ewropew, skont ir-regoli applikabbli, u ser jikkollabora kif suppost mal-Kunsill tal-Ewropa.

⁽¹⁾ Ara *inter alia* l-"Analizi tal-futur tar-rikonoxximent reċiproku f'materji kriminali fl-Unjoni Ewropea", rapport tal-20 ta' Novembru 2008 mill-*Université Libre de Bruxelles*.

⁽²⁾ Ara pereżempju r-"Rakkomandazzjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Mejju 2009 lill-Kunsill dwar l-iżvilupp ta' qasam tal-ġustizzja kriminali tal-UE", 2009/2012(INI), punt 1 a).

⁽³⁾ "Qasam ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li jservi liċ-ċittadini", COM(2009) 262/4 (punt 4.2.2.).

ANNEX

PJAN DIREZZJONALI GHAT-TISHIH TAD-DRITTJIET PROĊEDURALI TA' PERSUNI SUSPETTATI JEW AKKUŻATI FI PROĊEDIMENTI KRIMINALI

L-ordni tad-drittijiet indikati f'dan il-Pjan direzzjonali hija indikattiva. Huwa enfazzat li l-ispejgazzjonijiet provduti hawn taht iservu biss biex jagħtu indikazzjoni tal-azzjoni proposta, u m'għandhomx l-għan li jirregolaw minn qabel l-ambitu u l-kontenut preċiż tal-miżuri kkonċernati.

Miżura A: Traduzzjoni u Interpretazzjoni

Spejgazzjoni qasira:

Il-persuna suspettata jew akkużata għandha tkun kapaci tifhem x'qed jiġri u tintfieh hemm hija stess. Persuna suspettata jew akkużata li ma titkellimx jew ma tifhimx il-lingwa użata fil-proċedimenti ser tkun teħtieġ interpretu u traduzzjoni ta' dokumenti proċedurali essenzzjali. Għandha tingħata attenzjoni partikolari wkoll għall-htigijiet ta' persuni suspettati jew akkużati li għandhom problemi ta' smigh.

Miżura B: Informazzjoni dwar id-Drittijiet u Informazzjoni dwar l-Akkużi

Spejgazzjoni qasira:

Persuna li hija suspettata jew akkużata b'reat għandha tikseb informazzjoni dwar id-drittijiet bażiċi tagħha bil-fomm jew, fejn adattat, bil-miktub, pereżempju permezz ta' ltra tad-drittijiet. Barra minn hekk, dik il-persuna għandha wkoll tirċievi informazzjoni minnufih dwar in-natura u r-raġuni tal-akkuża kontriha. Persuna li tkun ġiet ikkundannata għandha tkun intitolata, fil-hin xieraq, għall-informazzjoni meħtieġa għat-thejjja tad-difiża tagħha, bl-intendiment li dan ma jippreġudikax il-kors kif suppost tal-proċedimenti kriminali.

Miżura C: Parir Legali u Għajnuna Legali

Spejgazzjoni qasira:

Id-dritt għal parir legali (permezz ta' avukat) għall-persuna suspettata jew akkużata fi proċedimenti kriminali fil-fażi xierqa l-aktar possibbli ta' tali proċedimenti huwa fundamentali sabiex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċedimenti; id-dritt għal għajnuna legali għandu jiżgura aċċess effettiv għad-dritt għal parir legali msemmi hawn fuq.

Miżura D: Komunikazzjoni ma' Qraba, ma' Min Ihaddem u ma' Awtoritajiet Konsulari

Spejgazzjoni qasira:

Persuna suspettata jew akkużata li tiġi miċhuda mil-libertà tagħha għandha tiġi informata minnufih bid-dritt li jkollha tal-inqas persuna waħda, bħal membru tal-familja jew min ihaddimha, informata biċ-ċaħda tal-libertà, bl-intendiment li dan m'għandux jippreġudika l-kors kif suppost tal-proċedimenti kriminali. Barra minn hekk, persuna suspettata jew akkużata li tiġi miċhuda mil-libertà tagħha fi Stat iehor barra minn dak tagħha stess għandha tiġi informata bid-dritt li l-awtoritajiet konsulari kompetenti jiġu informati biċ-ċaħda tal-libertà.

Miżura E: Salvagwardji Speċjali għal Persuni Suspettati jew Akkużati u li jkunu Vulnerabbli

Spejgazzjoni qasira:

Sabiex tiġi salvagwardjata l-korrettezza tal-proċedimenti, huwa importanti li tingħata attenzjoni speċjali lil persuni suspettati jew akkużati li ma jistgħux jifhem jew isegwu l-kontenut jew it-tifsira tal-proċedimenti, minhabba pereżempju l-eħ tagħhom, il-kondizzjoni mentali jew fiżika.

Miżura F: Green Paper dwar Detenzjoni Qabel il-Proċess

Spejgazzjoni qasira:

Iż-żmien li persuna tista' tqatta' f'detenzjoni qabel ma tiġi pproċessata fil-qorti u matul il-proċedimenti tal-qorti jvarja konsiderevolment bejn l-Istati Membri. Perjodi eċċessivament twal ta' detenzjoni ta' qabel il-proċess huma detrimental għall-individwu, jistgħu jippreġudikaw il-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Istati Membri u ma jirrappreżentawx il-valuri li thaddan l-Unjoni Ewropea. Miżuri adattati f'dan il-kuntest għandhom ikunu eżaminati f'Green Paper.